



CHILDREN'S MINISTRY REPORT

2023年兒童部6月份工作報告

June 8, 2023

By Hanna Ng; Chinese translation by Ho Fung

1. Fathers' day 父親節

The Children's Ministry would like to invite you and your family to our worship services (in Cantonese, Mandarin, or English) on June 18, 2023, at 11 am. As you may know, this will be Father's Day, and we will do our best to recognize and appreciate all the fathers. Please proceed to our classrooms after the worship service, from 12:30, for a Family Scavenger Hunt, Prayer, and Cake. Each family group will get to visit different prayer corners and end with a delicious cake to celebrate their fathers. 兒童事工部誠意邀請你和你的家人，在六月十八日主日上午十一時，參我們各部（粵語，國語，英文）的主日崇拜。大家都知道這日是父親節，我們要盡力去認同及感謝所有的父親。又請在崇拜後，大約正午12:30，親臨樓下兒童部的班房，參加我們的家庭節目，祈禱，食糕點。每家庭小組可以周遊探訪不同的祈禱小組，享用美味糕點，同慶父親節。



In a world that continues to redefine the definition of fatherhood, we as the church will continue to hold forth truth! If there is ever a day that our children need to see Godly men who still live by the principles of the Word of God, it is this day! We would like to continue to strive to do our best to lovingly challenge and offer support to all the fathers to be the best they can be with the help of the Lord. Our goal is not to "beat you up" for not measuring up! The world seems to do that daily, but we will do our best to challenge you to rise to greater heights to be the Dad your children need you to be. Through this Father's Day, we hope to provide an oasis of strength and encouragement for men who love Jesus. Dads, we love you and honour you. We hope to see you here on this very special day! 在這個踐踏父親形象的世界，我們作為教會應該持守真理。假若一天我們的孩子要見到敬虔的父親，活出神的話語來。今天！就是那日。我們願意繼續盡力接受這個可愛的挑戰，支持所有的父親，藉着主的眷顧能做到最好。我們的目標不是看你不達標而把你打倒！世界似乎每天都在這樣做，但我們會盡最大努力挑戰您，讓您更上一層樓，成為您的孩子需要您成為的父親。通過這個父親節，我們希望為愛耶穌的人提供力量和鼓勵的綠洲。爸爸們，我們愛你，尊敬你。我們希望在這個非常特別的日子裡在這裡見到您！

2. Bake Sale 賣糕餅籌款

Our young people (Hope and Soul fellowships) would like to dedicate their time and skill to support children who can't afford to attend VBS with a BAKE SALE. Let us help each other in the Lord by participating in the bake sale on June 18, 2023 after worship services in the foyer and library. 我們的年輕人（Hope, Soul 兩個團契的團員），獻出他們的時間及技能，舉辦賣糕餅籌款，支持那些沒有能力參加VBS的小朋友們。讓我們在6月18日主日崇拜後在大堂及圖書館一同，彼此相助。



3. Offering 金錢奉獻

Teaching children to be generous is a gift that will bless them their entire lives. The Bible says: "It is more blessed to give than to receive" (Acts 20:35). God wants us to give with a cheerful heart and a generous spirit. God doesn't want us to give because we feel that we have to. It pleases God to see that we give because we want His kingdom to grow and help others learn about God's wonderful plan of salvation. When we give, God will make our gifts grow beyond our wildest expectations. 教導兒童能慷慨向神獻上禮物，使自己一生一世蒙福。照聖經 " 使徒行傳20章35節：施比受更為有福 " 神希望我們用喜樂的心，慷慨的精神來奉獻。神不願意看到我們覺得被迫奉獻。我們樂意的奉獻，是希望神的國度繼續伸延，幫助別人認識神全備的拯救計劃。當我們奉獻，神會使我們所奉獻的，成就遠超過我們的期望。

In the children's ministry, we teach children intentionally about giving from a young age. They are invited to give offerings and learn that the offering is an opportunity for them to give a little bit back to God and tell Him "Thank You" for everything He gives them. The goal is not to bring in money; the goal is to teach children to be givers, to be good stewards. We say that the money they give to the church helps to tell others about Jesus. We also give offerings to show Him that we love Him and to worship Him. When you give your offering, you're saying, "God, I love You! You are powerful and I know You will take care of me. There is nothing too hard for You! I love You and worship You!" Therefore, we invite parents to prepare their children with a tithe or offering before coming to church so that they can participate in God's work in the world on a regular basis. They will not only learn to practice gratitude, but they will also enjoy deeper fellowship with God as they become fluent in giving God the first fruits of what they have received. 我們兒童事工，特意教導兒童在年幼的時候開始學習奉獻；我們邀請孩人奉獻，讓他們學習存感謝主的心。把屬於神的東西回獻給神。這奉獻原意不是為錢，目標希望孩子們成為一個奉獻的人，一個好的管家。我們告訴孩子，這些金錢可以幫助教會去傳揚耶穌的福音。我們奉獻，是要表達我們愛神，尊崇神。當孩子奉獻之時，會說 "神阿！我愛你。你是奇妙的主，我知道你關心我，你凡事都能作！我愛你，敬拜你！" 為此，我們邀請父母親還未返教堂前為孩子們預備獻金，這樣他們就可以學習參與上帝在世界上的工作。他們不僅會學會感恩，還會享受與上帝更深的契合，常常操練自己把初熟的果子獻給神。

4. "Twists & Turns" VBS Day Camp 日營



Summer is around the corner, and we'll bring you our A-game! We are thrilled to present to you "Twists & Turns" VBS for ages 4-13 from **August 8 to 18 from 9:30 am to 4:30 pm**. As is our tradition, we will end the camp with a celebration on **Saturday, August 19!** The children will showcase what they have been learning in our musical presentation. 夏天已經來臨，我們帶給你，我們 "A級" 的遊戲。我們很高興在今年8月8至18日上午9:30到下午4:30，為兒童從4至13歲舉辦 "Twists & Turns" 的VBS。照傳統，我們會在8月19日結束及慶祝，孩子們將在音樂會中展示他們的成果。

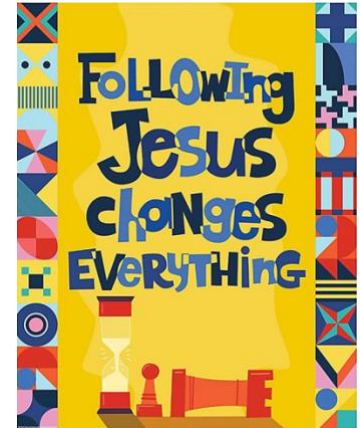
In this 2-week day camp, children will enjoy a fantastic celebration of games of all kinds. From classic tabletop games to video games and more, kids will play their way through VBS in fun locations such as the Bible Study Game Room, Wild Card Crafts, Multi-player Missions, Skip Ahead Snacks, Level Up Music, and A Game Field Trips. We recognize, though, that life is not all fun and games – even after becoming a Christian. It's full of twists and turns that can leave us feeling as though we have taken one step forward and two steps back. That was certainly the case for Peter. He messed up; he stumbled; he wasn't perfect. But even when Peter messed up, Jesus guided him through all the twists and turns of his life. Through Peter's experiences, the kids will find that even when they mess up, it's never "game over." They will discover that trusting Jesus as Saviour and following Him changes the game entirely. Jesus is holy, trustworthy, forgiving, worth following, and for everyone! 在這為期兩週的日營，孩子可以享用多種新奇的遊戲，由經典的桌面遊戲到電子手機……孩子可以在VBS 遊樂中心，自由選擇，及參加，學習查經，勞作，宣教，零食，音樂，多人工作坊，音樂室，與及A級的外遊活動。我們覺得，雖然生活盡不是開心和玩樂，即或信了神之後。人生就有很多彎角，充滿了變數，令我們有行前一步退兩步的感覺。這正是耶穌的門徒 "彼得" 也走得糊塗；他曾靈性跌倒，不得完全。當他失落的時候，耶穌帶領他經過他人生的苦難。藉着彼得的經歷，孩子們能夠領悟到，若是我們跌倒得很嚴重，我們也不至走入窮途！孩子們會發現，只要相信耶穌是他們的救主，並且跟着主的腳踪行，他們的人生經歷，會得到完全不一樣的結果。耶穌是聖潔的，值得相信倚靠，富有饒恕，每個人都需要主！

Due to limited space, if you belong to another home church, please contact Pastor Hanna Ng (780-720-7297) to be placed on the Waitlist. Please spread the news to your **non-Christian** friends. To register, click the link: <https://ecbchurch.org/children/events/vbs-summer-camp> 因為教會空間有限，如果你是屬於其他教會的，請接洽吳師母Pastor Hanna Ng (780-720-7297)，可將報名者放在輪候區。另外請將這消息轉達未信的朋友。報告從速，請入 www.ecbchurch.org/children/events/VBS

5. Volunteers

Looking for a meaningful summer? You can serve the Lord, develop your gifts, and be part of our life-changing program. We need many adult volunteers as teachers, helpers or prayer warriors to run "Twists & Turns" VBS successfully. Youth who have completed grades 7-12 are welcome to volunteer and participate in the Youth Internship Program under the instruction of a professor from Aug. 8-19. Contact pastor Hanna Ng @ 780-720-7297 or the CM team (Cindy, Mioa Ling, Cristy, or Katherine) to find out all the different positions available to fit your time, gifts, and calling. To sign up, go to: www.ecbchurch.org/children/events/VBS

你正在尋找一個有意義的夏天嗎?你可以服事主,發展你的恩賜,並能得著生命改變的一個機會。我們正需要許多成人作老師及代禱勇士,才能使"Twists & Turns" VBS 成功地運作。8月8至19日,現更歡迎已完成7至12年級的青年在導師的指導下參加今年的青年實習計劃。請聯絡Hanna Ng 傳道 (7807207297)或兒童事工團隊 (Cindy, Mioa Ling, Cristy and Katherine), 把握適合您的時間、恩賜和呼召在不同的崗位上服事。請到下列的網站註 www.ecbchurch.org/children/events/VBS



6. Opening Positions 職位空缺

We are looking for people to fill two positions this Summer: VBS director and Field Trip Coordinator. If interested, please turn in your resumes to the Children's Ministry by June 23. 今夏我們在尋找人手填補兩個空缺: VBS 主任及外遊助理。如有意申請,請最遲在六月二十三星期六,將履歷交教會兒童事工部。這些位置需接受短短的面試。

7. Studying the Scripture in Summer 夏天的聖經班

In the month of June, we will focus on sharing our love for God's Word with the kids. They will begin to understand that the Bible is a special book, and everything in the Bible is true. They will learn Bible stories about Josiah, Jeremiah, Ezra, and Paul, and how God wants us to live as we obey His Word. 六月份,我們跟小朋友集中分享聖經"我們怎樣去愛神",孩子們開始明白聖經是一本特別的書,所記載的每件事都是真的。他們會研讀聖經關於:約書亞,耶利米,以斯拉和保羅的故事,神希望我們服從聖經的話而去生活。



In the month of July, kids will begin to understand more about the church. We will guide the kids in learning how the church worships God, reads the Bible, gives offerings, prays for others, and helps people learn more about Jesus. 七月份,小孩子們會開始多認識"教會",領導他們學習教會是怎樣敬拜神,奉獻金錢,為別人祈禱,幫助別人認識耶穌。

In the months of July and August, we will have a break from Sunday school (from 9:30 to 10:30 am), so join us for in-person worship from 11 to 12:30 or online worship at 5 pm. 七,八月份,我們的主日學(上午9:30至10:30)暫停兩個月。請參加在教會的實體崇拜(上午11至12:30),或下午5時的網上崇拜。

In August, kids will learn more about the Holy Spirit and His work in the lives of Christians. This can be a challenging topic to teach, but it is so important. Kids will begin to understand more about the Holy Spirit through hearing our personal stories. 八月份,孩子們會學習關於"聖靈與祂怎樣在基督徒生命上的工作"。這是很有挑戰的教材,且非常重要。孩子們從別人個人的見證,開始多認識及了解聖靈的事。



8. Reading God's Words & Praying at Home 在家裏讀聖經和祈禱

To reinforce their learning of God's truth on Sunday, we provide daily Bible reading and prayer handouts every Sunday for the children and their parents. Try to invest your time in your children's devotion and see how God blesses and transform you and your family. 為加強主日所講及神真理的知識,我們供應孩子及家長,每日讀經祈禱的程序單,試試投資你的時間在孩子靈修功課上,你必會見到在你和你們的家庭中,有神的祝福和更新。